

# E102 - Two Miracles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:14] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:35] Asta**

The leader of the Eye of the Midnight Sun...

**[00:37] Asta**

And that sword...

**[00:41] Nar**

*Licht had just awakened from a  
slumber of several hundred years.*

**[00:45] Nar**

*Asta and Yuno were no match for his  
tremendous magical powers and strength.*

**[00:56] Asta**

Yuno is my...

**[00:59] Yuno**

Asta is my...

**[01:02] Both**

...rival!

**[01:07] Nar**

*Even their perfectly matched combo  
attack had no effect on Licht.*

**[01:12] Raia**

Well, let's go...

**[01:15] Raia**

To get our other friends,  
and to destroy the humans.

**[01:23] Nar**

*Somehow, Asta and Yuno were able  
to escape from the hideout*

**[01:26] Nar**

*and rush back to the royal  
capital with their comrades,*

**[01:29] Nar**

*to save the Clover Kingdom*

**[01:31] Nar**

*and the Magic Knights who  
had reincarnated as elves.*

**[01:34] Nar**

*But...*

**[01:35] Digit**

Poison Plant Magic:  
Zofnir's Garden of Lingering Burns.

**[01:41] Asta**

That's...

**[01:43] Both**

...Hage Village!

**[01:45] Nar**

*Asta and Yuno saw that  
Hage Village was under attack.*

**[01:49] Nash**

Don't you dare touch her!

**[01:52] Lily**

Nash! No!

**[02:02] Lily**

Asta... Yuno?

**[02:04] Yuno**

Good job fighting...

**[02:06] Asta**

...Nash!

**[02:08] Both**

Leave the rest to us!

**SIGN** Two Miracles

**[03:48] Digit**

How impressive of you to block my attack.

**[03:51] Digit**

I believe the same goes for  
this body's human as well,

**[03:54] Digit**

but are you Magic Knights?

**[03:56] Digit**

How about this, then?

**[03:59] Digit**

Poison Plant Magic: Zofnir's Breath...

**[04:02] Digit**

and Zofnir's Fingers.

**[04:06] Digit**

Like the other humans,  
you can die from poison

**[04:09] Digit**

or get skewered.

**[04:12] Digit**

Choose.

**[04:13] Both**

We refuse!

**[04:23] Nash**

They're both amazing.

**[04:26] Father**

*It's a miracle...*

**[04:29] Father**

*You were both abandoned in front  
of the church on the same day,*

**[04:32] Father**

*and grew up in this village.*

**[04:35] Father**

*Then you ventured off, dreaming of  
becoming the Wizard King someday.*

**[04:40] Father**

*To think that Asta and Yuno...*

**[04:43] Father**

*have grown so much, and now...  
they've come to save this village.*

**[04:52] Nash**

Asta said...

**[04:55] Nash**

Your dreams can come true as  
long as you don't give up.

**[04:58] Nash**

That you can make everyone happy.

**[05:03] Lily**

Yes.

**[05:04] Lily**

Even though we haven't seen them for so long,

**[05:07] Lily**

we know...

**[05:10] Lily**

how hard those two have worked for  
their dream to become the Wizard King.

**[05:16] (Flashback) Lily**

Oh?

**[05:22] (Flashback) Father**

Well done, Yuno!

**[05:25] (Flashback) Father**

He made it into the Magic Knights!

He's truly our pride!

**[05:29] (Flashback) Arlu**

Yuno's so cool!

**[05:31] (Flashback) Horo**

So cool!

**[05:33] (Flashback) Father**

I have to let the whole village know!

**[05:35] (Flashback) Rekka**

So, Sister, what does the letter from Asta say?

**[05:40] (Flashback) Nash**

Man, his handwriting sucks. When's he coming home?

**[05:43] (Flashback) Father**

We'll have to cheer him up when he comes back.

**[05:46] (Flashback) Father**

I'm sure even Asta would be depressed about that.

**[05:49] (Flashback) Father**

We'll have a super tato party.

**[05:53] (Flashback) Lily**

He says he passed.

**[05:56] (Flashback) Both**

Huh?

**[05:59] (Flashback) Lily**

Asta passed, too.

**[06:01] (Flashback) All**

What?!

**[06:03] (Flashback) Both**

Seriously?!

**[06:06] (Flashback) Rekka**

Wow... He really passed.

**[06:09] (Flashback) Father**

Th-Then I guess he won't be coming home.

**[06:13] (Flashback) Father**

I see... So they both passed.

**[06:16] (Flashback) Father**

All right, I'm going to tell the whole village!

**[06:18] (Flashback) Father**

This is the first bit of good news we've gotten since Hage Village was founded!

**[06:22] (Flashback) Both**

Yeah!

**[06:23] (Flashback) Nash**

I see. So Asta passed, too... I see.

**[06:28] Lily**

*Ever since then,*

**[06:30] Lily**

*all the letters we'd  
receive from Asta and Yuno*

**[06:32] Lily**

*became something we looked forward to.*

**[06:37] Asta**

*Dear Sister Lily...*

**[06:39] Asta**

*Nash, Rekka, Arlu, Horo...  
How are you guys doing?*

**[06:44] Asta**

*My first mission after joining  
the Black Bulls was boar hunting!*

**[06:49] Asta**

*I even encountered a super strong enemy.*

**[06:54] (Flashback) Heath**

*You have no chance of winning.  
Why won't you give up?*

**[06:59] (Flashback) Asta**

*If I give up, who's going to protect them?*

**[07:04] (Flashback) Asta**

*I've realized something.*

**[07:07] (Flashback) Asta**

*It's not just because of our promise.*

**[07:10] (Flashback) Asta**

*I'm going to become the Wizard King*

**[07:13] (Flashback) Asta**

*so I can protect everyone!*

**[07:16] (Flashback) Magna**

*Here we go, Asta!*

**[07:18] (Flashback) Magna**

*Take this! My last remaining bit of magic!*

**[07:23] (Flashback) Magna**

*Soul Ball!*

**[07:29] (Flashback) Magna**

*Flame Magic: Prison Death Scattershot!*

**[07:37] (Flashback) Heath**

*So this is your final spell?*

**[07:41] (Flashback) Heath**

*How wasteful.*

**[07:45] (Flashback) Heath**

*It's time.*

**[07:51] (Flashback) Asta**

*It's not a waste!*

**[07:54] Heath**

*They drew us in with a decoy,*

*then used our blind spot...*

**[07:56] Heath**

*Magic reflection!*

**[08:01] (Flashback) Asta**

Not yet!

**[08:03] (Flashback) Asta**

I can still move!

**[08:07] (Flashback) Heath**

W-Wait...

**[08:08] (Flashback) Asta**

Like hell I will!

**[08:18] Asta**

*We somehow won,*

*but we weren't able to stop*

**[08:22] Asta**

*the enemies from taking their own lives,*

**[08:25] Asta**

*or save all of the villagers.*

**[08:28] Asta**

*At this rate,*

**[08:29] Asta**

*it'll be a long time before*

*I become the Wizard King.*

**[08:32] Asta**

*But still, I'm still never going to give up!*

**[08:37] Nash**

If anything, he's better at not  
giving up than anyone else.

**[08:42] Arlu**

You can do this, Asta!

**[08:43] Horo**

Do this!

**[08:45] Lily**

"P.S. Marry me, Sister Lily! From Asta."

**[08:50] Rekka**

Asta's the same as ever.

**[08:51] Nash**

At least give that part up already.

**[08:54] Rekka**

Read Yuno's letter next!

**[08:57] Both**

Read it! Read it!

**[08:58] Father**

Yuno!

**[09:01] Father**

Wait, wait. I'll read that letter myself.

**[09:04] Father**

Let's see...

**[09:06] Father**

"To everyone back at the church.

**[09:07] Father**

When I went to the Magic Knight  
Headquarters the other day,

**[09:10] Father**

I met the Wizard King. Yuno."

**[09:14] Both**

That's so cool!

**[09:16] Rekka**

What else does it say?

**[09:18] Father**

That's it, actually.

**[09:21] Nash**

Yuno's letters are always so short.

**[09:24] Lily**

Asta actually wrote a lot more about that.

**[09:28] Lily**

Let's see...

**[09:30] Lily**

"Yuno and I went to the headquarters  
to give a report about a mission."

**[09:36] (Flashback) Klaus**

Y-Your Majesty!

**[09:39] (Flashback) Klaus**

I never expected you to welcome us yourself.

**[09:45] (Flashback) Asta**

Who's that flashy old guy?

**[09:48] (Flashback) Klaus**

You fool! That's the current  
Wizard King, Julius Novachrono!

**[09:54] (Flashback) Asta**

What?!

**[09:58] Yuno**

*This guy is the current...*

**[10:00] Asta**

*...Wizard King?!*

**[10:05] (Flashback) Julius**

Well, anyway, you all did  
splendidly. Good work.

**[10:09] (Flashback) Asta**

U-U-Um, d-d-do you have a moment?

**[10:15] (Flashback) Julius**

What is it?

**[10:16] (Flashback) Asta**

H-How...

**[10:19] (Flashback) Both**

...do you become the Wizard King?

**[10:24] (Flashback) Julius**

I see. So you both want  
to become the Wizard King.

**[10:28] (Flashback) Julius**

Any Magic Knight should  
have that aspiration.

**[10:30] (Flashback) Klaus**

You two! It's rude to ask  
the Wizard King that directly.

**[10:35] (Flashback) Klaus**

Listen. The Wizard King must be proud  
and have the trust of the people—

**[10:40] (Flashback) Julius**

No.

**[10:45] (Flashback) Julius**

It's merit.

**[10:48] (Flashback) Julius**

You can't protect others with pride,  
and the trust of others comes with merit.

**[10:54] (Flashback) Julius**

There is only one thing people  
want from the Wizard King...

**[10:58] (Flashback) Julius**

Merit that proves they are the best.

**[11:02] (Flashback) Julius**

Gain merit.

**[11:04] (Flashback) Julius**

Continuously gaining merit is everything.

**[11:08] (Flashback) Julius**

Anyone who can't do that  
can never stand at the top.

**[11:14] (Flashback) Both**

Bring it on!

**[11:18] Asta**

*To gain merit that proves we're the best...*

**[11:21] Asta**

*Those were simple, but very deep words.*

**[11:25] Asta**

*I'm going to get more and more merit...  
The most that I can!*

**[11:30] Lily**

*Asta and Yuno are doing their best in  
a world that we who live on the outskirts*

**[11:34] Lily**

*of the Forsaken Realm could never imagine.*

**[11:37] Lily**

*Their hard work gave us courage and hope.*

**[11:44] Lily**

*But...*

**[11:46] Asta**

*Dear everyone back at Hage Village.*

**[11:48] Asta**

*Our next mission is*

**[11:49] Asta**

*exploring the Underwater Temple  
that's at the bottom of the ocean!*

**[11:54] Lily**

*After we received this letter,*

**[11:56] Lily**

*we stopped receiving  
letters from Asta for a while.*

**[12:09] Lily**

*They sometimes say that no news is good news,*

**[12:14] Lily**

*but we were all very worried about Asta  
after we stopped hearing from him.*

**[12:23] Lily**

*After a while, we received a  
very, very, very long letter,*

**[12:27] Lily**

*as though he had been holding in  
all his thoughts for some time,*

**[12:31] Lily**

*and we were very surprised.*

**[12:33] asta**

*Dear everyone back at Hage Village...*

**[12:35] Asta**

*I'm sorry I haven't been  
able to write for a while.*

**[12:38] Asta**

*I really wanted to write  
you guys, but I couldn't.*

**[12:43] Lily**

*Asta's letter said that after  
fighting an organization called*

**[12:46] Lily**

*the Eye of the Midnight Sun  
at the Underwater Temple,*

**[12:49] Lily**

*curse magic was placed on his arms.*

**[12:52] Lily**

*And according to the doctor,*

*he'd never be able to write letters,*

**[12:55] Lily**

*let alone hold a sword again.*

**[12:59] Lily**

*Hearing that, his friends  
from the Black Bulls*

**[13:02] Lily**

*did everything they could to find a cure.*

**[13:05] Lily**

*Then he said that after he  
met the Queen of Witches*

**[13:10] Lily**

*in the Witches' Forest, the curse was lifted.*

**[13:19] (Flashback) Asta**

*Never giving up...*

**[13:22] (Flashback) Asta**

*is my magic!*

**[13:27] (Flashback) Ladros**

*That's quite the transformation.*

**[13:31] (Flashback) Ladros**

*But what exactly are you going to do with it?!*

**[13:41] (Flashback) Ladros**

*You're not getting away!*

**[13:59] (Flashback) Ladros**

*Damn you!*

**[14:39] (Flashback) Ladros**

*What... the hell?*

**[14:45] (Flashback) Ladros**

*What the hell are you?*

**[14:49] (Flashback) Ladros**

*Get out of my sight!*

**[15:08] (Flashback) Ladros**

*Why?!*

**[15:10] (Flashback) Ladros**

*I got this far by kicking  
everyone else down!*

**[15:13] (Flashback) Ladros**

*Why are you...*

**[15:16] (Flashback) Asta**

*You might've kicked people down,*

**[15:19] (Flashback) Asta**

*but everyone that helped boost me up*

**[15:22] (Flashback) Asta**

*makes me strong!*

**[15:25] (Flashback) Asta**

*Black Meteorite!*

**[15:44] Lily**

*Soon after that, the letters we received  
from Asta and Yuno said that*

**[15:48] Lily**

*they had participated in the Star Festival,*

**[15:50] Lily**

*and that many of their achievements had been*

**[15:52] Lily**

*acknowledged by the people  
in the royal capital.*

**[15:55] (Flashback) Julius**

Well, that was quite the entrance.

**[15:58] (Flashback) Julius**

This is the rookie who worked the hardest  
out of the Black Bulls this past year.

**[16:02] Julius**

Asta!

**[16:02] (Flashback) Asta**

Oh, hey. Hey, there.

**[16:06] (Flashback) Julius**

Yuno and Asta placed first and second in  
obtaining stars among all the rookies.

**[16:10] (Flashback) Julius**

They're two new rising stars.

**[16:13] (Flashback) Julius**

In only six months since they  
joined the Magic Knights,

**[16:15] (Flashback) Julius**

they've both built up magnificent records.

**[16:18] (Flashback) Julius**

On top of that, they're childhood friends,  
and they're both just sixteen.

**[16:23] (Flashback) Guy**

They're both very impressive youngsters.

**[16:25] (Flashback) Guy**

I wonder what noble families they're from.

**[16:27] (Flashback) Sekke**

Nope! Apparently they're  
peasants from the boonies!

**[16:30] (Flashback) Sekke**

Bah-ha! Not to mention that Asta  
kid doesn't even have any magic!

**[16:35] (Flashback) Guy**

They're peasants? No way.

**[16:38] (Flashback) Guy**

He doesn't have magic?

**[16:39] (Flashback) Girl**

Did they really use their

abilities to rise up the ranks?

**[16:42] (Flashback) Bell**

Ugh! What's with these people?

**[16:46] (Flashback) Yuno**

Bell.

**[16:47] (Flashback) Bell**

What?

**[16:48] (Flashback) Yuno**

Full power.

**[16:51] (Flashback) Bell**

I wouldn't have it any other way.

**[17:04] (Flashback) Asta**

Uh, Yuno? What are you doing?

**[17:07] (Flashback) Yuno**

Asta...

**[17:08] (Flashback) Yuno**

Doesn't this remind you of the training we did when we were little?

**[17:36] (Flashback) Asta**

The hell?! Why do you keep doing stuff like that outta nowhere?!

**[17:40] (Flashback) Asta**

Besides, we're not kids anymore!

**[17:43] (Flashback) Asta**

Are you trying to kill me in the middle of my big moment?! You ass!

**[17:46] (Flashback) Yuno**

If you had died there, then that's all you were worth.

**[17:48] (Flashback) Yuno**

Glad you survived.

**[17:50] (Flashback) Asta**

What?!

**[17:52] (Flashback) Guy**

S-Such powerful magic...

**[17:54] (Flashback) Guy**

And the other guy stopped it?

**[17:56] Sekke**

*They're on a completely different level!*

**[17:59] (Flashback) Julius**

Now that you've seen their powers,

**[18:01] (Flashback) Julius**

if any of you still doubt their achievements, please come forward.

**[18:05] (Flashback) Julius**

It's true that they're both peasants.

**[18:07] (Flashback) Julius**

But they've worked harder  
than anyone to get here.

**[18:13] (Flashback) Julius**

Proud citizens of the Clover Kingdom!

**[18:15] (Flashback) Julius**

A round of applause for  
these two new Magic Knights!

**[18:18] (Flashback) Julius**

And... let us overcome  
our differences in status,

**[18:20] (Flashback) Julius**

band together, and lead  
our country to victory!

**[18:23] (Flashback) Guy**

Wizard King...

**[18:25] (Flashback) Guy 2**

I guess peasants aren't too bad.

**[18:27] (Flashback) Guy**

Yeah! Now's not the time to  
be talking about status!

**[18:30] (Flashback) Guy 4**

Let's all work together!

**[18:36] (Flashback) Asta**

Yuno...

**[18:37] (Flashback) Yuno**

Yeah.

**[18:39] (Flashback) Asta**

We...

**[18:42] (Flashback) Asta**

actually made it this far.

**[18:47] Asta**

*Dear everyone back at Hage Village...*

**[18:49] Asta**

*I...*

**[18:51] Yuno**

*I...*

**[18:53] Both**

*...will become the Wizard  
King, no matter what!*

**[18:58] Asta**

It just keeps growing back,  
no matter how many times I cut it.

**[19:00] Asta**

There's no end to this stuff!

**[19:02] Rekka**

Father!

**[19:03] Rekka**

Please wake up!

**[19:07] Arlu**

Don't die!

**[19:09] Asta**

*Poison?*

**[19:11] Asta**

*I might be able to fix it like last  
time with my Demon-Slayer Sword!*

**[19:18] Asta**

Yuno!

**[19:20] Asta**

Can you fight on your own for a while?

**[19:22] Yuno**

Of course I can! Actually,  
I'll defeat him myself anyway!

**[19:25] Asta**

Good! I'll leave him to you for a bit!

**[19:29] Asta**

Father!

**[19:31] Rekka**

Asta! Father was trying to protect us and...

**[19:44] Asta**

Please...

**[19:53] Asta**

Damn it! It didn't work!

**[19:55] Asta**

*It's not a spell anymore. The spell's effects...*

**[20:00] Asta**

*have already gone into effect,*

**[20:01] Asta**

*and the poison's circulating through his body.*

**[20:05] Arlu**

Father...

**[20:06] Father**

I might be done for...

**[20:10] Asta**

Father! You've got this!

**[20:12] Father**

Is that you, Asta?

**[20:16] Father**

I got to see you and Yuno  
after you've grown so much.

**[20:21] Father**

I couldn't ask for anything else.

**[20:23] Father**

This must be my reward from God.

**[20:28] Asta**

What are you talking about?!

**[20:36] Asta**

To think that little Asta

**[20:39] Asta**

has grown so much...

**[20:42] Asta**

Take care of... everyone for me...

**[20:47] Both**

Father!

**[20:54] Asta**

*Father...*

**[21:13] Asta**

Not yet...

**[21:15] Asta**

Not yet, Father!

**[21:18] Asta**

Don't die. You can't die!

**[21:21] Asta**

You still... You still need  
to see how much more I...

**[21:25] Asta**

how much more we can grow!

**[21:39] Asta**

*This sword...*

**[21:42] Asta**

*Back at the Eye of the  
Midnight Sun's hideout... He...*

**[21:46] Asta**

*It somehow ended up back in my grimoire.*

**[21:52] Asta**

*Maybe with this sword, I can...*

**[23:39] Father**

To think I used to change those boys' diapers.  
They've grown so much!

**[23:43] Father**

You are both my precious sons!

**[23:46] Father**

Next time on *Black Clover*, Page 103:  
"Release from Misfortune."

**SIGN** Page 103

Release from Misfortune

**[23:50] Father**

Just so we're clear, they're my adopted sons.

Updated 2024-02-13 02:26:22 UTC by whimsee